

# 1 Petoro

## Petoroŋe ekap aŋgoân kulemguop.

O bukulipne,

1-2 Yeŋe Kiristohâlen biwiyenaje kepeim manŋetâ Anitâŋe himbimân manman kârikŋan mannomaihât pat kuyiŋgimu tap. Yakât otmâ yen hânân yu kandi mansai. Yeŋgât kapi tatmâ arap yamâ kutyeŋe yuwu. Ponto, Galatia, Kapatokia, Asia, otmu Bitini.

Emet inânŋan Awoŋnenŋe Anitâŋe man-manyenjahât topŋe nâŋgâop. Yawu nâŋgâm Kiristo hâŋgângumu ge tosanenjahât otmâ kawenenŋan kinmu kuŋetâ muop. Yawu otmâ yeŋe yâkâlen biwiyenaje kepeim tem lâuwaŋiŋetgât ikŋe Wâtgât mâmâjahât Heak hâŋgângumu ge biwiyenaje mem hewewenjuhuyehop. Mem hewewenjuhuyekmu Kiristohâlen biwiyenaje katŋetâ Anitâŋe tosayenaje pilâyim nine nanne baratne sâmbeyekmâ manman kârikŋahât pat kuyiŋgimu tap.

Nâmâ Petoro. Yesu Kiristohât aposolo manbehât ikŋak âi sâmbeyekmâ mem mansan.

Awoŋnenŋe Anitâ otmu Kutdânenŋe Yesu Kiristo yâkŋe yetŋe enŋatyetŋeâk otmâ nâŋgâyim tihityenaje otmutâ biwi nâŋgân nâŋgânyenaje kepeiakmâ konohâk otmâ sânduk sâmbeyekmâ yâhânomaihât nâŋgâyim ulitgum gaman.

*Manman kârikŋan mannom sâmbeyekmâ biwinenŋenaje yakât mem mansain.*

3-4 Kutdânenne Yesu Kiristohât âwâne Anitâne yâk mumuñambâ mem yahatmu yâkne himbimân yâhâmu orowâk tawot. Otmu Wâtgât mâmâjahât Heak hângângumu ge mem hewewen tuhunenekmu Kiristohâlen biwinenñane kepeim manmain. Yakât otmâ Anitâne umam sâningim tosanenñe pilâm manman âiñe ningimu manmain. Yawu otmâ nine nanne baratne sâm menenekmâ himbimân yâhâ manman kârikñan manmâ yâhânomgât pat kuningiop. Manman kârikñan koko salehâk mannom nângâm herone kakñan manmâ yâhâmbisâin. Manman yane biatbuap, me bâlewuapgât dop âlâ ki tap. Anitâne Yesu Kiristo mumuñambâ mem yahatmu yâkne himbimân yâhâmu orowâk tawot. Yakât nângâm bulâñanâk manman kârikñan mannom sâm biwinenñane yakât mem manmâ Anitâ mepaem manmâ yâhânom. <sup>5</sup> Otmu Anitâhât wâtñan kinmâ Kiristohâlen biwinenñane kepeim manmunne Anitâne tihitnenne otmâ yâhâwuap. Otmu sâp pesuk sâwuawân Kiristone âwurem ge menenekmu himbimân yâhâmunne manman kârikñahât pat Anitâne kuningiop yakât bulâne ningimu menom.

<sup>6</sup> Yakât otmâ herone nângâm mannomai. Sâp yiwereñe yuâmâ umatne topne topne kakyeñan yâhâmu hâhiwin kakñan mansai. <sup>7</sup> Hâhiwin kakñan manmâ Kiristohâlen biwiyenñane tiñâk kepeim ki lohotne otmâ mannomai. Yawu manñetâ sâp ki kâlep otmuâk Kiristone âwurem ge meyekbuap. Meyekmu biwiyenñane yâkâlen tiñâk kepeim tem lâuwanñim gai yakât nângâm Anitâne herone nângâyinñim manman kârikñan katyekbuap. Manman kârikñan katyekmu manñetâ yanâmâ

Kiristohât lohimbiņe nângâyîngîņetâ yahatmu Anitâ mepaenomai. Umatņe âlâlâ kakyenjan yâhâmap yakât nângâņetâ keterahâkgât orotmeme âlâen hâum sâmune nângâņet. Emetgât saran aim kânângâmunnje sâp kâlep kinmâ ki morok miâk sâm yuwu otmain. Kokolo ya saran hâwimain. Hâwim saran topņe lâm kâlehen gewuap ya kâlâpņe umunnje semu yanâmâ lâum kânângâmain. Yawu tuhomain yan hân kâlehen tatmâ hambe kundutņe ki kumu morok membuap. Yakât dopņeâk umatņe âlâlâ kakyenjan yâhâmap yan Anitâņe menenekmu manman kârikņan mannom. Yakât nângâm orotmeme kiņgoņ ya bet pilâm kârihem kinnomai. Yawu. <sup>8-9</sup> Emelâk Yesu Kiristoņe olop miop ya ki ekbi. Yawu gârâmâ yâkât den pat âlepņe ekyongomunnje nângâņetâ bulâņe otmu yâkâlen biwiyenaje kepeim gai. Otmu sâp yiwerenje yuâmâ yâkņe himbimân tatmu ki ekmai. Yawu gârâmâ yeņe yâkât tem lâum hoņ bawangimai. Otmu yâk orop himbimân manbisâihât nângâm yâkâlen biwiyenaje kepeim tem lâuwanjim mannomai. Yawu manņetâ Anitâņe manman kârikņahât pat kuyîngimu tap yakât bulâņe yîngimu menomai. Yakât nângâm heronje nângâm manmâ yâhânomai.

<sup>10-11</sup> Anitâņe ikņe enġatņeâk Yesu Kiristo hângângumu ge nengât tosaġat otmâ kawenennjan kinmu howanân kuņetâ sâtġum muop. Mumu Anitâņe mumuņambâ mem yahatmu himbimân âwurem yâhâmu ikņe orowâk laninņe kârikņan tawot. Yâhâ hânân ki giop yan Yesu Kiristoņe Wâtġat mâmâņahât Heak hângângumu ge

Anitâhât poropetelipņe yeņgât biwiyenjan kionņop. Biwiyenjan kionmâ Anitâņe Kiristo hâņgângumu ge tihitnenņe otbuap yakât den biwiyenjan katmu sâm tetem lohimbi ekyongominiwi. Otmu Kiristoņe gewuap sâp yan wuân kulem tetemu eknomai yakât topņe nâņgâne sâm nâņgâm kiwilim âi pâi tuhuakminiwi. <sup>12</sup> Den yakât topņe nâņgâne sâm otņetâ Anitâņe nâņgân nâņgânyeņe mem pâroņ pilâyiņgiop. Mem pâroņ pilâyiņgimu yeņak munomai yakât kakņan den yakât bulâņe tetewuap nâņgâwi. Den ya emet inânņan ekyongominiwi yakât bulâņeâmâ sâp yiwereneņe Anitâņe Wâtgât mâmâņahât Heak hâņgângumu ge nen Kiristohât aposololipņe mem hewewenņe tuhunenekmap. Yawu otningimu Kiristohât den pat âlepņe kâsikum yiņgimunņe nâņgâņetâ bulâņe otmu Kiristohâlen biwiyenjaņe kepeiwi. Yâkâlen biwiyenjaņe kepeņetâ Anitâņe tosayeņe pilâyiņgim manman kârikņahât pat kuyiņgimu tap. Otmu emelâk Anitâhât poropetelipņe yakât topņe nâņgâne sâm otbi yakât dopņeâk aņelolipņe gurâ nâņgâne sâm otmai.

*Anitâhât tem lâuwangim kilik milik mannom.*

<sup>13</sup> Manman kârikņahât pat kuyiņgiop yakât bulâņe yamâ Yesu Kiristoņe âwurem ge meyekbuawân Anitâņe yiņgimu menomai. Ya yiņgimu menomaihât nâņgâm biwiyenjaņe mem biwi golâek manmâ galemahom mannomai. <sup>14</sup> Emelâk Anitâ yet Kiristo yetgât topyetņahât pâpgum yeņe eņgatyeneâk otmâ yu ya ekņâlem orotmeme bâleņe otminiwi ya ki witgum otmâ mannomai. Orotmeme bâleņe ya pilâm

Awoŋnenŋe Anitâ, Koko Salek Ambone tem lâuwanŋim mannomai. <sup>15</sup> Tem lâuwanŋim manman bâleŋambâ keterakmâ kilik milik manmâ yâhânomai. <sup>16</sup> Den yan yuŋe emelâk Anitâŋe Mose den ekumu kulempuop ya miap. Den yamâ yuwu tap.

“Nâ Koko Salek Ambone. Yakât otmâ yeŋe manman bâleŋambâ keterakmâ manŋetgât nâŋgâman.” Yawu sâop.

<sup>17</sup> Anitâŋe tânyongoâkgât “Awoŋnenŋe” sâm ulitgumai. Yawu gârâmâ Anitâ biwinenŋe ekmapŋe lok âlâhât nâŋgâmu yahatmu âlâhât nâŋgâmu gemu yawu ki otmap. Yâkŋe otmain memain yakât matŋe âlâku ikŋiâk ikŋiâk dopnenŋanâk kâpekningimu ârândâŋ otmap. Yakât otmâ sâp patoen Kiristoŋe âwurem ge menenekmu kapinenŋe himbimân tap yan yâhâmunŋe Anitâŋe matŋe dopnenŋanâk kâpekningiwuap. Yakât nâŋgâm yeŋe ewe katmâ mannomai. <sup>18</sup> Emelâk tâmbâlipyenŋe orotmeme bâleŋe ya imbiâk mambiâk otmâ manminiwi. Otmu yeŋe gurâ manman ya torokatmâ yawuâk manmâ gawi. Nen lohimbi kerekŋe otmunŋe bâlemu tosa orop manmain. Yawu gârâmâ Anitâŋe tosa yakât matŋe kâpekningiop yan hângât wahap âlâlâ, goli me siliwa tuhu tuhuŋe, me tewetsenŋe, yawu yakât ki nâŋgâop. <sup>19-20</sup> Emelâk embânân hân himbim ki kândikyotgowân ikŋe nanŋe ombe bisinŋe, Yesu Kiristo, hângângumu ge nengât toсахât matŋe meningiwuapgât nâŋgâm sâpŋe kalop. Sâp kalop ya Anitâŋe ekmu ârândâŋ otmu sâp bâiŋe yuâmâ Kiristo hângângumu giop. Hângângumu ge koko salehâk manmâ nengât toсахât otmâ kawenenŋan

kinmu howanân kuñetâ muop. <sup>21</sup> Yawu gârâmâ Anitâñe mumuñambâ mem yahatmu himbimân âwurem yâhâmu orowâk tawot. Yawu otmu yeñe yâkâlen biwiyeñeñe kepeiñetâ manman bâleñahât pañgoñâmbâ holañyekmu yapâ gâtñeñe âwâñe Anitâ yâkâlen gurâ yawuâk biwiyeñeñe kepeim manmai. Otmu Anitâñe Kiristo mumuñambâ mem yahalop yawuâk yen gurâ mumuñambâ mem yahatyekmu orowâk manmâ yâhâmbisâin. Yakât nâñgâm biwiyeñeñe mem mansai. Yakât otmâ biwiyeñe galemahom târârâhâk mannomai.

<sup>22</sup> Yeñe orotmeme bâleñe bet pilâm Kiristohât den bulâñe lâum manmâ gañetâ yapâ biwiyeñe kelihakmu manmai. Yawu manmâ bukulipyeneñe orop biwiyeñeñe kepeiakmâ konohâk otmap. Yawuhât otmâ buku konok orañgim tânahom mannomai. <sup>23-25</sup> Nen lohimbi kerekñe menlipnenñe yeñgât tepyeñambâ tetewin. Yakât otmâ munomgât pat mansain. Emelâk Anitâñe poropete âlâ den ekumu kulemguop ya den yan yuñe miap. Den yamâ yuwu tap.

“Hahop suriñe pilâm kuririñ sâm kinmu ekmunne âilongo longo otmap. Yâhâ sâp ki kâlep otmuâk pek sâm hânân ge tâtuk sâmap. Yakât dopñeâk lohimbiñe âi meñetâ bulâñe tetemu bukulipyeneñe ekmâ nâñgâyiñgiñetâ yahatmap. Yawu gârâmâ muñetâ kut patyeñe biatmu ya yeñgât den pat ya lohimbi nelâm yongowuap. Yâhâ Anitâñe lohimbi nengât tihitnenñe otmâ yâhâwuap yakât den pat ya ki biatbuap. Yamâ tat tat kârikñe tatmâ yâhâwuap. Den yawu tap.”

Anitâhât den ya nângâmunne biwinenñan hâumu topnenne mem tetemap. Yakât otmâ den ya ekyongomunne nângâñetâ bulâñe otmu Kiristohâlen biwiyeñe kepeim manmâ gai. Yapâ Anitâñe manman âñe yingimu mem mansai. Yakât topñe nângâñetâ keterahâkgât den âlâen hâum sâmune nângâñet. Mâmâ âwâlipyenñe mem ga katyekmâ galemyongomai. Yawu gârâmâ hâmbâi âwâ mâmâlipyenñe mum pilâyeknomai.

Yâhâ Anitâñe meyekmâ nine nanne baratne sâm manman kârikñahât pat kuyingioptne mum pilâyekbuapgât dop âlâ ki tap. Yâkñeâmâ meyekmu orowâk manmâ yâhâmbisâi.

## 2

<sup>1</sup> Yakât otmâ orotmeme bâleñe kerehâk bet pilânomai. Yawu otmâ bukulipyenñe yengât ki nângâm bâleyingim den belângen sânomai. Me biwiyeñe ki kurihiakmâ den perâkñe kâityongonomai. <sup>2</sup> Yawu manmâ yâhânomai yan manman kârikñahât bulâñe menomai. Yakât den âlâen hâum sâmune nângâñet. Imbilipnenñe naom mem ga katyekmâ nam yinginetâ nem yanâmâ ñâtâtâk sâm yahatmai. <sup>3</sup> Yakât dopñeâk yeñe Kutdâhât den pat âlepñe ya nângâm biwiyeñan katmâ manñetâ nângân nângânyeñe keterakyingimu manmâ yâhânomai. Yawu otñetâ Anitâñe meyekmâ manman kârikñan katyekmu mannomai.

*Kiristohâlen biwinenñe kepeim hoñ bawanñim mannom.*

4-7 Nenne Kiristohâlen biwinenñaje kepeim hon bawanjim mannom yakât topñe nânğâñetâ keterahâkgât den âlâen hâum sâmunen nânğâñet. Emelâk Anitâñe poropete âlâ den ekumu kulempuop ya yuwu tap.

“Nâñe kât âlâ ekmune âlepñe otmu mem Yerusalem kapi Sion pumñan tap yan katmune tatmap. Lohimbi âlâ me âlâñe ya ekmâ yâkâlen biwiyenñaje kepeim mannomai ya yengâlen bulâñe tetemu biwiyenñe dopñan otbuap.” Den yawu tap.

Yeñe yâkâlen biwiyenñaje kepeim manñetâ Anitâñe nânğâyinğimap. Yawu gârâmâ lohimbi nombotñaje yakât nânğâñetâ gemu hâkâñ otmai. Yawu otmâ mansai ya yengât yuwu sâmunen nânğâñet. Emelâk Anitâhât den âlâ kulempuwi ya yuwu tap.

“Emet tuhuwiân nep lokñe nak âlâ ekmâ bâleñe sâm mem ketetbi. Mem ketetbi ya Anitâñe lâum kânânğâmu kuhupin kârikñe oap.” Den yawu tap.

Nak ekmâ bâleñe sâm mem ketetbi ya Anitâñe ekmu ârândân otmu lâum kânânğâmu kuhupin kârikñe oap yamâ Kutdânenñe Yesu Kiristo. Anitâñe mumuñambâ mem yahatmu tap. Otmu yeñe manman bâleñambâ keterakmâ Kiristohâlen biwiyenñaje tinâk kepeim Anitâhât lohimbi otmâ biwiyenñaje kepeiakmâ konohâk otmu manñetâ yen orowâk tatmap. Otmu Wâtgât mâmâñahât Heakñe mem hewewenñe tuhuyekmu Anitâ mepaem hon bawanjim mannomai. Yawu otmâ manñetâ Kutdânenñe Yesu Kiristoñe yengât sâm Anitâ ulitgumu nânğâmu ârândân otbuap. <sup>8</sup> Otmu Anitâñe den âlâ poropete ya ekumu kulempuop ya yuwu



tap.

“Kât âlâ katmune tatmap yan kapi ambolipņe yengât kâiyeņan teņ sâwuap. Kâiyeņan teņ sâm yongomu ki ekmâ nâņgâm inâk arinomai.”  
Den yawu tap.

Kâiyeņan teņ sâm yongomu inâk arinomai yakât dopņeâk lohimbi nombotņe Kiristohât den pat âlepņe nâņgâņetâ helekņe otmu pilâm yaņak hiliwahonomai. Yawu gârâmâ lohimbiņe Kiristohât den pilâmai yaņe hiliwahonomai yakât Anitâņe emelâk sâm kalop.

<sup>9-10</sup> Otmu yeņe gurâ yawuâk omoņ bâleņan manmâ Anitâ ki nâņgâwaņgiminiwi. Yawu manminiwi yan Anitâņe yengât nâņgâmu giop. Otmu yeņe hiliwahonomaihât pat manbi. Yawu manbi yamâ ikņahâk nâņgâyingim ikņe laņinņe biwiyen pilâmu haņ sâyingiop. Haņ sâyingimu omoņgât manman bâleņambâ keterakmâ Kiristohâlen biwiyene katņetâ nine nanne baratne sâm meyehop. Meyekmâ ikņe pat kuyingimu yâkât komot bulâņe otmâ mansai. Yawu manmâ mepaem hoņ bawaņgimai. Otmu yâkņe yu ya otyingimu ekņetâ ewe membe otmap yakât den pat yeņe lohimbi ekyongoņetâ nâņgâm mepaenomaihât meyehop.

### *Hânân yu kandi mansain.*

<sup>11</sup> Bukulipne yuwu sâmunne nâņgâņet. Yeņe himbimân manman kârikņan mannomaihât pat Anitâņe pat kuyingiop. Yakât otmâ yenâmâ hânân yu kandi mansai. Yawu gârâmâ orotmeme bâleņe biwiyene mem bâleyingimu manman bâleņahât paņgoņân kioņmaihât biwiyene

galemahom senje âlâlâ ki eknâlenomai. <sup>12</sup> Yawu otmâ pâku lohimbiñe hakyenjan sâmai ya yengât senyenjan uwawapñe bia mannomai. Uwawapñe bia manñetâ Anitâñe yâk yengât biwiyenjan kionmu yâkñe yengât manmanyenje ya eknjetâ biwiyenjan hâumu Kutdâhâlen biwiyenjan kepeim Anitâ herone otbanjim mepaenomai.

*Gawamangât girem den lâum mannom.*

<sup>13</sup> Otmu lohimbiñe Kutdânennjahât nângâñetâ yahalâkgât yeñe lohotñan manmâ gawamangât lok kunje tem lâuwanjim mannomai. <sup>14</sup> Otmu yâkñe galemlipyenje katyekmu yâkât sâtgât otmâ lohimbi galemyongom mansai. Yawu manmâ lohimbiñe otñetâ bâlemap ya sâm hâreyinjim matñe yinñinjetâ memai. Yâhâ lohimbiñe orotmeme âlepñeâk otmai ya yengât nângâm herone otyinñimai. Yakât otmâ yeñe galemlipyenje yengât amutgen târârâhâk mannomai. <sup>15</sup> Târârâhâk manñetâ yanâmâ lohimbi Anitâhât den nângâm hilipgumainje sâm ge katyekne sâm otñetâ umatñe otmu pilânomai. <sup>16</sup> Yengât kunyenje yamâ Anitâ konohâk. Yawu gârâmâ Anitâhât denâk lâunom sâm gawamangât girem den ki lonğâenomai. Yawu nângâm gawamangât girem den lonğâem tosa menomai yamâ Anitâhâlen tosa ya ki kârâm pilânomai. Yawu manmâ Anitâhât tem lâum gawamangât lok kunñahât amutgen mannomai. <sup>17</sup> Yawu manmâ lohimbi kerek yengât nângâñetâ yahatbuap. Otmu Anitâ ewewanjim Kiristohât lohimbi buku otyinñim manmâ yâhânomai.

*Lohimbinje hâhiwin ninginomai yan matje ki kâpekyiŋginom.*

18 Lok nombotŋaje lok kutdâ hoŋ bayiŋgim manmai yengât yuwu sâmune nâŋgânet. Lok Kutdâlipyene nombotŋaje yen nombotje lohotŋan otyiŋgiŋetâ âilonŋo manmai. Yâhâ lok kutdâlipyene nombotje âlâneâmâ yen nombotje hâhiwin yiŋgiŋetâ umatje kakŋan manmai. Yâhâ yeŋeâmâ lok kutdâlipyene kerek yengât lau lâuyiŋgim huruŋ huruŋ manmâ hoŋ bayiŋginomai. 19-20 Otmu lok kutdâlipyenaje imbiâk hâhiwin yiŋginomai. Yawu otyiŋgiŋetâ yeŋe hâhiwin kakŋan Anitâhât den lâum ewe katyekmâ hoŋ bayiŋgim mannomai. Yawu otŋetâ yanâmâ Anitâŋe yengât nâŋgâmu ârândâŋ otbuap. Yâhâ yeŋe otmâ hilipgunetâ yakât matje hâhiwin yiŋgiŋetâ umatje kakŋan mannomai. Umatje yawu yiŋginomai yakât Anitâŋe nâŋgâmu ârândâŋ otbuap. 21 Yâhâ lok kutdâlipyenaje imbiâk hâhiwin yiŋginomai yan yeŋe orotmeme âlepŋeâk otmâ matje ki kâpekyiŋginomai. Yawu mannomaihât nâŋgâm Anitâŋe meyehop. Emelâk yakât dopŋeâk Yura papatolipnennaje Kiristo mem bâlene âlâlâ mâŋgâeŋetâ sâtŋum muop. Yâkŋe yawu olop yakât dopŋeâk yeŋe gurâ yawuâk otŋetâ yan Anitâŋe nâŋgâyiŋgimu ârândâŋ otbuap. 22 Otmu Kiristoŋe ki otmâ hilipguop. Me den perâkŋe âlâ ki sâop. 23 Otmu Yura papatolipnennaje hâim hilit balit tuhuwi yakât matje ki kâpekyiŋgiop. Otmu mem âlâlâ tuhuwi yan otbaŋgiwi yakât matje menomai ki sâop. Otmu howanân kuŋetâ muop yan Anitâŋe biwinnenje ekmâ matje dopnennan ningimu

ârândân otmap yakât nângâm umut biwiņe yâkâlen karahop. <sup>24</sup> Yeņe orotmeme bâleņe bunewâk pilâm Anitâhât tem lâum orotmeme âlepņeâk otnomaihât Kiristo ikņahâk yeņgât tosehât otmâ kaweyenjan kinmu howanân kuņetâ muop. Muop yapâ gâtņeņe Anitâņe tosayeņe pilâm meyehop. <sup>25</sup> Emelâk ki meyehop yan girawu manbi yakât den âlâen hâum sâmune nângâņet. Lama yeņgât galemyeņe bia yakât otmâ ihilâk mahilâk manmai. Yakât dopņeâk yeņe amboyeņe biahât otmâ ihilâk mahilâk otmâ manminiwi. Yâhâ sâp yuâmâ Kiristoņe umut biwiyeņe galemgum tihityeņe otmap yâkâlen biwiyenjan kepeim lohotņan manmai.

### 3

#### *Imbilipyene yeņgât sâop.*

<sup>1-2</sup> Otmu imbilipyene yeņgât sâmune nângâņet. Lok kutdâ yeņgât hoņ bawalipyenjan laulâuyiņimai yakât dopņeâk imbilipyenjan loklipyene ewe katyekmâ laulâuyiņinomai. Yawu otmâ Kiristohât den lâum lohotņan mannomai yanâmâ loklipyene Kiristohât den nângâņetâ gemu bet pilâmaine manmanyene ekmâ yâkâlen biwiyenjan kepeinomai. Yâhâ yâkâlen biwiyene katņet sâm yeņe loklipyene ki kendâyiņinomai. <sup>3</sup> Me loklipyenjan yekmâ Kiristohât herone otbaņiņetgât somotyene mendenomai yan senne âlâlâ sekņe âlepņe orop ki menduhum mendenomai. Me sâņgum me hâk katipņe âilongo longo ki haņgalakmâ senne âlâlâ sekņe âlep âlep yanē meņâleaknomai. <sup>4-6</sup> Emelâk Yura

tâmbâlipnenne yengât imbilipyenane Anitâhâlen biwiyenane hukum tem lâuwanjim loklipyenane ewe katyekmâ amutyenân manbi. Yawu manñetâ loklipyenane manmanyenane ekmâ Anitâ herone otbanjim mepaewi. Awaraham imbiñe, kutñe Sara, yâkñe lokñahât lau lâuwanjim yâkât amutgen manop. Otmu Anitâne yen meyekmâ Awarahamgât pat kuwanjiop ya yawuâk kuyinjiopgât otmâ yenâmâ yâk yetgât sen manmai. Yakât otmâ imbilipyenane Sarane olop yawuâk otmâ loklipyenane ewe katyekmâ amutyenân mannomai. Yawu manmâ Kiristohâlen biwiyenane kepeim mansai yakât topñe loklipyenane ekñetâ âlepñe otbuap. Yene yawu manmâ loklipyenane lohotñan otyinjim manmâ yâhânomaihât Anitâne nângâmap.

*Loklipyenane yengât sâop.*

<sup>7</sup> Otmu loklipyenane yengât yuwu sâmune nângâñet. Imbilipyenane yengât wâtyenân manñetâ tihityenane otmâ mansai. Yakât Anitâne yengât nângâm manman kârikñahât pat kuyinjiop yawuâk imbilipyenane yengât kuyinjiop. Yawuhât otmâ Anitâhât den lâum imbilipyenane ewe katyekmâ lohotñan otyinjinomai. Yawu ki otyinjinomai otmuâmâ yu me yakât Anitâ ulitgunjetâ ki nângâyinjiuwuap.

*Yuwu otmâ âilonjo mannom.*

<sup>8</sup> Yen kerekñe manman âilonjoân manñetgât yuwu sâmune nângâñet. Biwi nângân nângânyenane kepeiakmâ konohâk otmu mannomai. Yawu manmâ yehâhâlâk ki nângâñetâ yahatbuap. Bukulipyenane yengât nângâñetâ

yahatmu yâk orop tânahom mannomai. <sup>9</sup> Yâhâ lohimbi nombotñaŋe nâŋgâm bâleyiŋgim den bâleŋe hâiyeknomai, me nombotñaŋe mem ge katyeknomai. Yanâmâ yeŋe yakât matŋe kâpekyiŋgine sâŋ ki nâŋgânômai. Yawu otmâ mem sânduk tuhuyekmâ buku otyiŋgiŋetgât Anitâŋe meyekmu yâkâlen biwiyenâŋe kepeim manmâ gai. Yawu mannomai yanâmâ Anitâŋe meyekmâ manman sânduhân katyekmâ tihityeŋe otmâ yâhâwuap. <sup>10</sup> Manman yawu yakât emelâk lok âlâŋe den kulemguop ya yuwu tap.

“Lohimbi âlâ me âlâŋe heronŋe kakŋan manne sâŋmâ yuwu otmâ mannomai. Den belâŋgen ki sahaŋginômai. Me den golâ ki gahaenômai. Me den bâleŋe ki hâiaknomai. Me ki den perâkŋe kâirahonomai. <sup>11</sup> Orotmeme bâleŋe yawuya bet pilâm biwiyenŋe Anitâhâlen katmâ yâkât tem lâum buku oraŋgim mannomai. <sup>12</sup> Yawu mannomai yanâmâ Anitâ mepaem yu me yakât ulitgunômai yanâmâ nâŋgâyîŋgim tihityeŋe otbuap. Yawu gârâmâ lohimbi nombotñaŋe orotmemeyenŋe bâleŋe ya witgum otmâ mannomai yamâ pilâyekbuap.” Den kulemguop ya yawu tap.

<sup>13</sup> Bukulipne, yeŋe orotmeme âilonŋoâk otnehâlâk nâŋgâm mannomai yanâmâ lok âlâ me âlâŋe ki mem ge katyeknomai. <sup>14</sup> Yawu gârâmâ yeŋe orotmeme âilonŋo otmâ manŋetâ lok bâleŋeŋe mem âlâlâ tuhuyeknomai yanâmâ Anitâŋe meyekbuap. Yakât nâŋgâm lok bâleŋe yeŋgât ki kiŋgityenâhât otnômai, otmu umatŋe âlâlâ kakyenŋan yâhâmap sâŋ yakât ki

gorâyîngiwuap. <sup>15</sup> Yawu nângâm Kutdânenne Kiristohâlen biwiyenaje tinjak kepeim ewe katmâ tem lâuwangim manmâ yâhânomai. Otmu âwurem ge meyekbuap yakât nângâm biwiyenaje mem mannomai. Yakât topne lohimbi nombotnaje nângânehât âiyongonjetâ yakât ki hâum pâpgum kopa otnomai. <sup>16</sup> Den matne ekyongonomai yan Anitâne nenekmu ârândân olâk sâm ewe katmâ lohotnan ekyongonomai. Kiristo orop biwiyenaje kepeiakmâ konohâk otmu yâkât wâtjan kinmâ târârâhâk manmai. Yawu manjetâ lohimbi belângen manmaine sâm bâleyîngimai. Yâhâ hâmbâi âlâkuâk sâm bâleyîngim pâpgum pilânetâ lohimbi nombotneâmâ ya yengât nângâyînginjetâ kakne otbuapgât yene biwiyene galemahom mannomai. Yawu manmunne Anitâne nenekmu ârândân oap nângâm biwiyenan ki hâuyekbuap. <sup>17</sup> Yâhâ Anitâne lohimbi belângen manmai ya yengât mâtâp ki manguyîngimu yengât manmanyene âlepne ya ekmâ sâm bâleyîngim hâhiwin kaknan katyeknetâ yanâmâ yâkne tihityene otbuap. Yâhâ yenjâhâk otmâ hilipgunjetâ yakât matne yînginjetâ umatne kaknan mannomai yakât Anitâne nângâmu ârândân otbuap.

<sup>18</sup> Otmu yene târârâhâk manjetâ hâhiwin yînginjetâ biwiyene ki orotok sâwuapgât nângâm nâne Kiristone olowân hâum sâmune nângânet. Nen lohimbi kerekne otmunne bâlemu tosa orop manmain. Yâhâ Kiristoneâmâ ki otmu bâleop. Anitâne nen kaok nângâningiâkgât Kiristo ikjak tosanenjahât otmâ kawenennan kinmu kunjetâ muop. Yakât Anitâne nângâmu

ârândân otmu umutņe miop. <sup>19-20</sup> Kândikum emelâk lohimbiņe orotmeme bâleņe otmâ manminiwi yan tâmbânenņe âlâ, kutņe Noa, yâkņe Anitâņe matņe yingimu hiliwahomaihât girem den ekyongop. Ekyongomu nâņgâņetâ bulâņe otmu orotmeme bâleņe pilâņetgât Anitâņe mambotyņgiop. Mambotyņgiop yan girem den ya nâņgâņetâ helekņe otmu orotmeme bâleņe tâtâem otmâ yâhâwi. Yawu otņetâ imbiņe naomlipņe otmu iranlipņe meyekmu orowâk waņga kâlehen yâhâwi. Waņga kâlehen yâhâ tatņetâ tonjelâk pato gem niņ niņ sâam gam yâhâ lohimbi Anitâhât hâkâņ otmâ belângen manbi ya aksisihâk haranyongomu muwi. Sâp patoen lohimbi yaņe hiliwahonomaihât pat Anitâņe kuyiņgiop. Yakât otmâ umutyeņe hâruyekmu peke kâlehen kinmai. Ya yeņgâlen Kiristohât umutņe ari ikņe den pat ekyongomu nâņgâwi.

Otmu lohimbi nombolân kalimbu waņga kâlehen yâhâ tatņetâ hâmeyeņe kinop ya yeņgât yuwu sâamune nâņgâņet. Tonjelâk gem to niņ niņ sâam waņga ya kundutmu yahatmu waņga kâlehen lohimbi tatbi ya hâmeyeņe kinop. <sup>21</sup> Yakât dopņeâk mem toen katyekņetâ manman kârikņahât pat otmâ mansai. Toen mem katyekņetâ manman kârikņahât pat otmâ mansai yamâ to piriakņetâ hâkyeņe salek otmap yawu bia. Yeņe orotmeme bâleņe bet pilâm Kiristohâlen biwiyeņe kepeiņetâ Anitâņe biwiyeņe ekmu ârândân otmu yâkât pat mansai. <sup>22</sup> Otmu Anitâņe Yesu Kiristo mumuņambâ mem yahalop yen gurâ yawuâk mem yahatyekmu Kiristo orop himbimân



manbisâihât pat kuyingimu mansai. Kiristone Anitâ orop tatmutâ anelo himbimân tatmai otmu âi weke, emet amboŋe, senduk banearâ, susun me sâtŋe metŋe topŋe topŋe hânân yu tai kerek yengât kunyeŋe pato tatmap.

## 4

*Anitâhâlen biwinenŋaŋe kepeim kârihem mannom.*

<sup>1</sup> Kiristo mem âlâlâ tuhuŋetâ muop yan Anitâŋe menekbuap nâŋgâm yâkâlen biwiŋaŋe tiŋâk kepeim sâtŋum muop. Otmu yakât dopŋeâk lohimbi belângen manmaiŋe yen mem âlâlâ tuhuyekŋetâ mansai. Yawu otyiŋiŋetâ Anitâŋe menenekbuap nâŋgâm yâkâlen biwiyeŋaŋe kepeim kârihem mannomai. Kârihem manŋetâ umatŋe ya pesuk sâyiŋgiwuap yakât kakŋan biwiyeŋe yâkâlenâk kinbuap. Yawu otmâ manŋetâ Manman Bâleŋahât Amboŋaŋe mem ge katyekbe sâm hâum pâpŋum pilâwuap. <sup>2</sup> Yakât nâŋgâm sâp yupâek lohimbi belângen manmai ya yengât nâŋgân nâŋgân bâleŋe ki watnomai. Girawu manŋetâ Anitâŋe yekmu ârândâŋ otbuapgât nâŋgâm yakât den tem lâuwaŋim mannomai. <sup>3</sup> Pâku lohimbiŋe yeŋe engatyeneâk watmâ orotmeme bâleŋe otmâ manmai yakât dopŋeâk yeŋe manminiwi yamâ yuwu. Eknâleŋim tepyeŋe uk sâmu otmâ hilipguminiwi. Otmu to kârikŋe nem biwi hâlim otmâ ki orotŋe otminiwi. Otmu Porom Lâpio hâwim kânâŋgâŋetâ kinmu ulitŋum kâwâ konda otmâ manminiwi. Emelâk orotmeme yawu otmâ manminiwi ya pilâwi. <sup>4</sup> Yawu gârâmâ sâp yuâmâ pâku lohimbiŋe “yen

orowâk to kârikņe nem heroņe otne,” sâņetâ ki nâņgâyiņgimai. Yawu otmai ya ekņetâ sâtņe otmu meme sâsâ tuhuyekmai. Yawu otyiņgiņetâ kârihem kinmai yan sâm bâleyiņgim senyenān gemai. <sup>5</sup> Otmu sâp patoen Anitâņe lohimbi kerek, emelâk muwi, me sâp yiwerenē mansain, me hâmbâi tetem mannomai kerek nengât biwinenņe ekmâ sâm hâreniņgiwuap. Sâp yan lohimbi belângen manmaiņe yawu otyiņgimai yakât den âiân katyekmâ matņe umatņe yiņgimu menomai. <sup>6</sup> Emelâk embâņâmbâek lohimbi kerekņe otņetâ bâlemu yaņak mum gara gara otbi. Yawu gârâmâ Anitâņe tatmâ yâhâwuap yakât dopņeâk umutyenē tatmâ yâhâwuapgât Kiristonē ya yenġâlen ari ikņe den pat ya ekyongomu nâņgâwi.

<sup>7</sup> Manmannenņe pesuk sâmu Anitâņe biwinenņe ekmâ matņe kâpekningiwuapgât sâp utâpġuap. Yakât otmâ biwiyenē galemahom henġenġum yu ya teteyiņgiwuap ya ekmâ ki pârâk pilânomai. Yawu otmâ Anitâ ulitġum manmâ yâhânomai. <sup>8</sup> Otmu bukulipnenņe orop biwinenņe kepeiakmâ konohâk otmu naņġaņgimain yan otņetâ bâlemap yakât tosa hewewenġâk pilâyiņgimain. Yakât otmâ yenē bukulipyenē orop biwiyenē kepeiakmâ konohâk otmu mannomai. <sup>9</sup> Otmu lomba takanġetâ emetyenān dâim yâhâ katyekņetâ tatņetâ sot um yiņginomai. Yawu otnomai yakât kakņan ki sâm guhuņnomai. <sup>10</sup> Otmu Wâtġât mâmâņahât Heakņe biwiyenān kionmâ mâmâņe otyiņgimu bulâņe ikņiâk ikņiâk teteyiņgimap. Bulâņe teteyiņgimap yakât dopņanâk âi mem tânahom mannomai. <sup>11</sup> Lok âlâ me âlâņe Anitâhât den

lohimbi kâsikum yinjinomai yan den ya tâñ tâñâk kâsikum yinjinomai. Otmu lohimbi âlâ me âlâne Kiristohât komot tânyongonomai yan Anitâhât wâtñan kinmâ tânyongonomai. Yawu otyinjinomai mannomai yan Wâtgât Amboñe Anitâñe Yesu Kiristo hângângumu ge manman âñe mem teteyinjinomai yakât nâñgâm lohimbinje Ambonenñe Anitâ sâñ heronje otbanjinomai mepaem yâhâmbisâi. Ya bonñanâk.

*Umatñe âlâlâ teteningimay yan topnenñe tetemu ekmain.*

<sup>12</sup> Bukulipne, yuwu sâñmune nâñgâñet. Sâñ yiwereñe yu umatñe âlâlâ kakyenñan yâhâmu hâhiwin nâñgâm mansai yakât nâñgâñetâ ki sâtñe otbuap. Umatñe yawuya lohimbi ârândâñ teteyinjinomai biwiyenñe âlâhâlen kepeinjetâ tatmap yakât topñe tetemu ekmai. <sup>13-14</sup> Emelâk Kiristonje orotmeme âlepñeâk otminiop yamâ Yura papatolipnenñanñe mem âlâlâ tuhuñetâ hâhiwin nâñgâop. Otmu yeñe yâkâlen biwiyenñanñe kepeim orotmeme âlepñeâk otmai yakât lohimbi belâñgen manmainñe nâñgâñetâ gemu sâñ bâleyinjinomai mem âlâlâ tuhuyekmai. Mem âlâlâ tuhuyekmai yan Anitâhât Wâtgât mâmâñahât Heakñe yengât biwiyenñan ge mem hewewenñe tuhuyekmap. Mem hewewenñe tuhuyekmu Kiristonje âwurem ge meyekmu manman kârikñan manmâ heronje nâñgâmbisâihât biwiyenñe huruñ sâñ heronje nâñgâmai. <sup>15</sup> Yeñe lohimbi âlâ me âlâ ki yongonjetâ munomai. Me kombo ki tuhuyinjinomai. Me ki otmâ hilipgunomai. Me bukulipyenñe yengât manmanyenñe ya ki mem bâleyinjinomai. Yâhâ

orotmeme bâleŋe sâŋ aran yuwuya âlâ otŋetâ lohimbiŋe matŋe yinŋiŋetâ hâhiwin nânŋânômai yakât Anitâŋe nânŋâmu ârândân otbuap. <sup>16</sup> Yâhâ yeŋe Kiristohâlen biwiyenâŋe kepeim orotmeme âleŋe otnômai yan lohimbi belânŋen manmaiŋe yekŋetâ bâlemu mem âlâlâ tuhuyeknômai. Yawu otyinŋiŋetâmâ Kiristohât pat mansai yakât nânŋâm Anitâ mepaem topŋe ki kurihinômai.

<sup>17</sup> Anitâŋe lohimbi kerek kuwiknenekbe sâŋ oap. Yakât otmâ topŋe katmâ ikŋe lohimbi nengât biwinenŋe ekmâ umatŋe kaknenŋan katmu nânŋâmain yan kuwiknenekmap. Kuwiknenekmap yamâ hâhiwin getek nânŋâmain. Yawu gârâmâ lohimbiŋe Kiristohât den pat nânŋâŋetâ gemu bet pilâm belânŋen manmai yâhâmâ matŋe umatŋe ondop âlâ kândâkdâ yinŋimu menômai. <sup>18</sup> Den yan yuŋe emelâk lok âlâŋe den kulenguop ya miap. Den yamâ yuwu tap.

“Lohimbiŋe Anitâhât den lâum manmai ya kuwikyekmâ ya yengât kakyenŋan umatŋe katmu hâhiwin nânŋâmai. Yawu otyinŋim yakât kakŋan meyekmâ manman sânduhân katyekmu mannômai. Yâhâ lohimbiŋe Anitâhât den nânŋâŋetâ gemu bet pilâm orotmeme bâleŋe tâtâem otmai yâhâmâ hâmbâi yakât matŋe amokŋan yinŋimu menômai.” Den yawu tap.

<sup>19</sup> Yakât yuwu sâŋmune nânŋâŋet. Anitâŋe lohimbi belânŋen manmai ya yengât mâtâp ki maŋguyinŋimu yanâk yengât manmanyenŋe ekmâ hâhiwin yinŋimai. Yawu otyinŋiŋetâ Anitâ Tihit tihit Ambonjahâlen biwiyenâŋe kepeim orotmeme

âlepneâk otmâ mannomai. Yawu otrjetâ tihityeņe otmâ emelâk pat kuyiņgiop yakât bulâņe yingimu menomai.

## 5

### *Galem yengât sâop.*

<sup>1</sup> Kiristoņe ikņe komot yengât galemyeņe man sâm âi nihimu mem mansan. Galemyeņe mansan yakât nâņgâm lok nombotņe gurâ yâkât komot yengât galemlipyeņe mansai ya yengât yuwu sâmunne nâņgâņet. Kiristo orop manbin yapâek nâņe hoņ bawanġim gaman. Otmu Yura papatolipnennâņe mem âlâlâ tuhunetâ hâhiwin nâņgâm sâtġum muop yakât topņe lohimbi ekyongom gaman. Yakât otmâ Kiristoņe âwurem ge ikņe lohimbi menenekmâ manman kârikņan katnenekmu mannom yan nâņe yâkât sâtġât otmâ aposolo nombotņe orop lohimbi galemyongonom. Yakât nâņgâm girem den yuwu sâmunne nâņgâņet.  
<sup>2-3</sup> Yen Anitâhât lohimbi yengât galemlipyeņe manņet sâm âi yingiwî. Âi ya tiņâk mem Anitâhât tem lâum lohimbi hoņ bayiņġim heņġeņġum mannomai. Târârâhâk manmâ hoņ bayiņġiņetâ yekmâ girawu manņetâ Anitâņe yekmu ârândâņ otbuap yakât topņe tetemu ekmâ heņġeņġunomai. Yeņe yawu otmâ galemyongom hâmeņahâlâk ki nâņgânomai. Me âi ya hâkâņ kakņan ki tuhunomai. Me yeņahât ki nâņgâņetâ yahatmu lohimbi umatņe kakyeņan katnomai. <sup>4</sup> Yawu otyiņġim mannomai yanâmâ. Kunnenņe pato Yesu Kiristoņe âwurem ge yengât nâņġamu yahatmu yakât hâmeņeâmâ manman kârikņan katyekmu manmâ yâhâmbisâi.

*Lohimbi inŋe yeŋgât sâop.*

<sup>5</sup> Yâhâ lohimbi inŋe mansainjeâmâ galemlipyene yeŋgât nâŋgâyiŋjetâ yahatmu amutyenjan man-nomai. Yen kerekŋe yeŋahât nâŋgâŋetâ gemu huruŋ huruŋ manmâ buku oraŋgim hoŋ ba-haŋginomai. Den yan yuŋe emelâk lok âlâŋe An-itâhât den âlâ kulempuop ya miap. Den yamâ yuwu tap.

“Lohimbi âlâ me âlâŋe yeŋahât nâŋgâŋetâ yahatmap yamâ Anitâŋe nâŋgâyiŋgimu gemu mem ge katyekmap. Yâhâ lohimbi âlâ me âlâŋe yeŋahât nâŋgâŋetâ gemu huruŋ huruŋ manmai yamâ mem hewewen tuhuyekmâ tihityene otmap.” Den yawu tap.

<sup>6</sup> Yakât otmâ yuwu sâmune nâŋgâŋet. Sâp yiwereŋe yuâmâ yeŋe umatŋe kakŋan mansai. Yâhâ hâmbâi Anitâŋe ikŋahâk nâŋgâmu ârândâŋ otbuap yan manman sânduhân katyekmu mannomai. Yakât nâŋgâm Anitâ Wâtgât Amboŋe yâkât amutgen karakmâ tem lâuwaŋgim mannomai. <sup>7</sup> Yâkŋe tihityene otmap gârâmâ yeŋe yâkât wâtŋan kinmâ umatŋe âlâlâ kakyenjan yâhâwuap yakât nâŋgâm ki gorâyiŋgiwuap.

<sup>8</sup> Kasanenŋe Satanŋe mem bâlenenekmu hiliwahonomgâlâk nâŋgâmap. Yakât topŋe nâŋgâŋetâ keterahâkgât den âlâen hâum sâmune nâŋgâŋet. Puaianŋe bau membe sâm to ginŋan sip galem tuhumi tatmap. Yawu otmu bau to ginŋambâ tomot tuhumi in yawu urutmâ lâum toen kioŋmap. Toen kioŋmu harangumu mumu yanâmâ nem kereŋgetmap. Yakât dopŋeâk nenŋe manman bâlenahât paŋgoŋân kioŋmâ hiliwahonehât Satanŋe paŋgoŋ katmap. Yakât

otmâ yeŋe hiliwahomaihât nâŋgâm biwi golâek manmâ galemahom mannomai. <sup>9</sup> Kiristohât lohimbi hânŋan kulemŋan manmâ arai ya yeŋgât kakyeŋan umatŋe âlâlâ yâhâmu hâhiwin nâŋgâm mansai. Yawu manmâ Kiristohâlen biwiyenâŋe tiŋâk kepeim mansai. Yâhâ yeŋe umatŋe âlâlâ kakyeŋan yâhâmu hâhiwin nâŋgâm mansai. Yakât otmâ ya yeŋgât nâŋgâm yeŋe Kiristohâlen biwiyenâŋe tiŋâk kepeim wâtŋan kinŋetâ Satanŋe mem ge katyekbe sâŋ hâum pâpgum pilâwuap. <sup>10</sup> Sâp ki kâlep otmuâk umatŋe yu pesuksâmu Anitâ Biwi Sânduk otmu Tihit tihit Amboŋaŋe manman sânduhân katyekmu mannomai. Yawu otmu yâkât wâtŋan kinmâ biwiyenâŋe galemahom heŋgenŋum mannomai. Otmu Kiristo orop biwiyenâŋe kepeiakmâ konohâk otmu manŋetâ Anitâŋe meyekmâ manman kârikŋahât pat kuyiŋgiop yakât bulâŋe yinŋimu menomai. <sup>11</sup> Anitâ Wâtŋât Amboŋe heronŋe otbaŋgim mepaem manmâ yâhânom. Ya bonŋanâk.

*Den bâiŋe sâŋ hâreop.*

<sup>12</sup> Bukulipne, den bâiŋe sâŋ hârewoman. Nâŋe bukunenŋe Sila den pâŋe tâlâwâk yu ekumune yeŋgât kulemguap. Anitâ ikŋak mâmâŋe otnihimu Kiristohât den bulâŋe lohimbi kâsikum yinŋim gaman. Otmu yeŋgât biwiyenâŋe orotok sâmapgât Anitâŋe tihitnenŋe otmap yakât ekyongoan. Otmu Kiristohât den ekyongomune nâŋgâŋetâ bulâŋe otmu yâkâlen biwiyenâŋe kepeim manmâ gai yawuâk manmâ yâhânomaihât naŋgan.

<sup>13</sup> Otmu Kiristohât lohimbi nâ orowâk Bawilon kapiân mansain yâkŋe yawuâk nâŋgâyinŋiain.

Otmu nanne Mareko orowâk tânahom Kiristo hon bawanġimait yâkŋe gurâ yawuâk nâŋġâyinġiap.

<sup>14</sup> Yen Kiristohâlen biwiyenġe kepeim mansainġe heronġe naŋġanġinomial.

Otmu Kiristo orop biwiyenġe kepeiakmâ konohâk otmu wâtŋan kinġetâ biwiyenġe sânduk sâmu mannomai. Bâin,

Nâ bukuyenġe,  
Petoro



**Yesuât Den Pat Âlepŋe**  
**The New Testament in the Selepet Language of Papua**  
**New Guinea**  
**Nupela Testamen long tokples Selepet long Niugini**

copyright © 1986 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Selepet

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2012-10-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

995083d2-705e-5a60-af47-1e36806ccbc